NEWSLETTER 2/2016
PARTNERSTWO-ODRA

Administracja Senacka ds. Gospodarki, Technologii i Badań Naukowych

be Berlin

Spis treści:

- Wstęp
- Nowości ze świata polityki
- Informacje z regionów
- Dodatek specjalny 10 lat Partnerstwa Odry
- Co nowego w projektach
- Wydarzenia i terminy
- Impressum

+ + + WSTĘP + + +

Drogie Czytelniczki, drodzy Czytelnicy,

prowadząc kwerendę do niniejszego wydania nasz zespół redakcyjny natrafił na całą serię tematów, nowych projektów i planów kooperacyjnych wychodzących znacznie poza ramy tej publikacji. Cieszy nas niezmiernie, że Partnerstwo Odry z okazji swoich dziesiątych urodzin samo ofiarowuje swoim promotorom prezent – w postaci nowych, wspólnych aktywności w zakresie komunikacji, gospodarki, badań naukowych, kultury i edukacji.

W głównym temacie tego wydania kierujemy naszą uwagę na minioną dekadę współpracy. Protagoniści inicjatywy opowiadają nam o swoich doświadczeniach i dają tym samym impulsy dla przyszłego rozwoju naszego makroregionu. Spoglądając wstecz widzimy wyraźnie, jak oczywista stała się współpraca na bazie wzajemnego zaufania w polsko-niemieckiej przestrzeni kooperacyjnej. Za to chcielibyśmy Państwu – naszym Czytelnikom – serdecznie podziękować. To właśnie Państwa zaangażowanie i zainteresowanie sąsiadami po drugiej stronie Odry i Nysy są tym, co pozwala wypełnić Partnerstwo Odry życiem.

Życzę Państwu inspirującej lektury

Marta Szafrańska

Marta Szafrańska
Referat ds. Stosunków Zagranicznych, Targów i Polityki Europejskiej
Administracja Senacka ds. Gospodarki, Technologii i Badań Naukowych

+ + + NOWOŚCI ZE ŚWIATA POLITYKI + + +

Berlin wita nowego ambasadora

Nowy ambasador w Berlinie: od końca sierpnia Andrzej Przyłębski jest oficjalnie nowym ambasadorem Rzeczypospolitej Polskiej w stolicy Niemiec. Jest następcą dr. Jerzego Margańskiego, który w lipcu odszedł ze swojego stanowiska.

Profesor Andrzej Przyłębski studiował filozofię i socjologię na Uniwersytecie im. Adama Mickiewicza w Poznaniu i w 1987 roku obronił doktorat. W latach 1996 - 2001 pełnił funkcję attaché ds. kultury i nauki w polskiej ambasadzie w Berlinie. W 2003 roku i w latach 2006 -2007 pracował jako profesor filozofii na Uniwersytecie Technicznym w Chemnitz. W październiku 2015 r. został mianowany przez prezydenta RP Andrzeja Dudę na członka Narodowej Rady Rozwoju, a obecnie jest ambasadorem Rzeczypospolitej Polskiej w Niemczech. 29 sierpnia Andrzej Przyłębski świętował oficjalne objęcie urzędu.

Uroczyste pożegnanie jego poprzednika, Jerzego Margańskiego, odbyło się 4 lipca i zgromadziło około 700 gości ze świata polityki, mediów i kultury. Podczas uroczystości Margański przyjął od Andrzeja Malinowskiego, prezydenta organizacji Pracodawcy Rzeczypospolitej Polskiej, odznaczenie „Optimus", którą stowarzyszenie mu przyznało w uznaniu za jego zasługi na rzecz zbliżenia polskich i niemieckich przedsiębiorców.

A już dwa dni później były ambasador został odznaczony przez prezydenta RFN Joachima Gaucka Wielkim Krzyżem Zasługi Orderu Zasługi Republiki Federalnej Niemiec za swoje szczególne dokonania na rzecz stosunków polsko-niemieckich.

ODER-PARTNERSCHAFT PARTNERSTWO-ODRA

+ + + NOWOŚCI ZE ŚWIATA POLITYKI + + +

Najwyższe gremia polityczne dają przykład żywego partnerstwa

Po referendum w sprawie pozostania Wielkiej Brytanii w UE wiele dyskutowano na temat przyszłości wspólnoty europejskiej. Niemało komentatorów roztaczało ciemne wizje przyszłości twierdząc, że kolejne kraje mogą pójść za przykładem brytyjskim i Europa znów zostanie rozdrobniona na kraje narodowe. Natomiast z Polski słychać również odmienne głosy. Według badania przeprowadzonego przez polski instytut badania opinii publicznej CBOS ponad 80 procent Polaków pozytywnie ocenia UE, co stanowi jasny znak dla utrzymującej się aprobaty dla Europy i poparcia wspólnoty krajów. W tym miejscu trzy przykłady z regionów Partnerstwa Odry pokazują, jak głębokie powiązanie istnieje między krajami związkowymi i województwami wzdłuż granicy. Wyrazisty znak tej bliskości dały najwyższe gremia polityczne wyrażając wolę wspólnej realizacji jeszcze wielu zamierzeń.

Przykładem wspólnych planów przyszłościowych może być podróż Andreasa Geisela, senatora ds. rozwoju miasta i ochrony środowiska kraju związkowego Berlina, w połowie lipca specjalnym pociągiem do Wrocławia. Dzięki przejazdowi na trasie Görlitz – Wrocław, rozbudowanej do prędkości 160 km/h, przemierzył on odległość do Europejskiej Stolicy Kultury w znakomitym czasie trzy godziny i 45 minut zamiast w ciągu pięciu godzin. Senator i osoby mu towarzyszące mieli podczas tej podróży jasny cel: podkreślenie znaczenia szybkich połączeń kolejowych z Polską, między polskimi a niemieckimi metropoliami.

Wspólne kibicowanie podczas meczu łączy

Zaledwie dwa dni po referendum w sprawie Brexitu Elżbieta Polak, marszałek województwa lubuskiego, wyraźnie zaznaczyła mocne powiązanie między regionami Partnerstwa Odry. W dniu Święta Województwa Lubuskiego pani marszałek przyznała Dietmarowi Woidke odznaczenie „Zasłużony dla Województwa Lubuskiego“. Tym samym wyróżniła premiera Brandenburgii najwyższym odznaczeniem przyznawanym w jej województwie. Mało tego, Elżbieta Polak zdecydowała, że Święto Województwa Lubuskiego nie będzie obchodzone na ojczystej, polskiej ziemi, lecz w saksońskim mieście granicznym Bad Mu-skau. Nie da się wyraźniej pokazać wzajemnej bliskości. Swobodna atmosfera panowała również, gdy Elżbieta Polak i Dietmar Woidke wspólnie oglądali mecz piłki nożnej Euro 2016 Polska-Szwajcaria.

Natomiast Anne Quart, sekretarz stanu ds. Europy, podczas obchodów święta organizowanego przez Uniwersytet w Poznaniu pod hasłem „Wspólnota łączy – Polacy i Niemcy dobrzy sąsiedzi w Europie” zapewniła o dobrych relacjach regionów pogranicza mówiąc, że to właśnie Polska i Niemcy stanowią dobry przykład żywych stosunków, które przetrwają również ciężkie fazy i stale się rozwijają. Podsumowała te relacje stwierdzeniem: „Potrafimy szanować to, co wzajemnie posiadamy.”

+ + + INFORMACJE Z REGIONÓW + + +

Bliższe połączenie na torach

Polskie pociągi na niemieckich torach, nowe bezpośrednie połączenia między Polską a regionem stolicy Niemiec Berlinem – Brandenburgią oraz korzystny przejazd pociągiem i promem z Berlina przez Świnoujście do Szwecji: w ostatnich miesiącach nastąpiły zmiany w transgranicznym transporcie kolejowym.

„Link“ – angielskie słowo oznaczające „połączenie“ – to nazwa siedmiu nowych pociągów, które w przyszłości mają połączyć Kostrzyn z Berlinem. Odcinek ówczesnej Pruskiej Kolei Wschodniej, zwany dzisiaj RB 26, będzie wykorzystywany głównie przez wycieczkowiczów z Niemiec i osoby podróżujące codziennie z Polski do pracy w Niemczech stanowiąc najważniejszy obszar działania Linków. Od września nowe pociągi mają być uruchomione oprócz Kostrzyna również na innych bezpośrednich odcinkach na trasie z Berlina do Gorzowa. Przedłużenie do Gorzowa objęte jest od marca programem Niederbarnimer Eisenbahn (NEB) i do czasu uruchomienia Linków będzie realizowane za pomocą starych pociągów niemieckiej kolei Deutsche Bahn.

Więcej połączeń transgranicznych

Nowe pociągi NEB to spalinowe zespoły trakcyjne o maksymalnej prędkości do 140 km/h. Zostały wyprodukowane w Bydgoszczy. W rzeczywistości Link to pierwszy pojazd kolejowy w historii przemysłu polskiego, który został dopuszczony do ruchu na terenie Niemiec. „Wydarzenie historyczne", tak minister infrastruktury Brandenburgii Kathrin Schneider określiła również inauguracyjny przejazd pierwszych dwóch Linków w dniu 16 czerwca w Berlinie. Pociągi są utrzymane w wyraźnych odcieniach niebieskim i białym i dysponują 140 miejscami siedzącymi oraz możliwością wstawienia dwóch wózków inwalidzkich i 12 rowerów. Szef NEB Detlef Bröcker oświadczył, że nowe składy mają pomóc w poszerzeniu transgranicznej oferty.

Oprócz bezpośredniego połączenia między Berlinem a Gorzowem Wielkopolskim oraz Kostrzynem od końca marca istnieje również możliwość przejechania koleją bez przesiadek z Berlina-Lichtenberg bezpośrednio do miejscowości Krzyż w województwie wielkopolskim. Pierwszego czerwca otwarto dodatkowo odcinek Berlin – Zielona Góra. Berlin i Brandenburgia oraz województwa wielkopolskie i lubuskie zbliżyły się tym samym do siebie o kolejny krok. Od 10.12. zostanie również uruchomione bezpośrednie połączenie między Wrocławiem a Forst.

Sukcesem jest również wznowienie bezpośredniego połączenia między Dreznem a Wrocławiem. Po tym, jak na początku ubiegłego roku połączenie to zostało wykreślone, już w grudniu świętowano wznowienie kursów pociągu między obiema metropoliami kulturalnymi. Teraz trzy razy dziennie podróżni mogą przejechać ten odcinek bez przesiadek.

Przez Polskę do Szwecji

Dla wszystkich wielbicieli Szwecji praktyczne jest również komfortowe połączenie na odcinku Berlin – Świnoujście - Ystad/Sztokholm, które udało się zrealizować za pomocą projektu »Scandria« sfinansowanego ze środków UE, w który między innymi zaangażował się kraj związkowy Berlin.

Bilety na podróż z Berlina do Szwecji można nabyć już od 14 euro. Odcinek ten jest wygodny i korzystny czasowo, gdyż połączenia pociągów z Berlina zoptymalizowano z godzinami odjazdu pociągów do Świnoujścia z możliwością przesiadki na prom do Ystad, co umożliwia spokojną podróż.

I tak przykładowo decydując się na pociąg odjeżdżający o 17.41 z Berlin-Gesundbrunnen można złapać połączenie na nocny prom i w pełni wyspanym dojechać następnego dnia przed południem do stolicy Szwecji, Sztokholmu.

Uroczyste otwarcie nowych pociągów Link

Berlin: wystartował BücherBoXX Partnerstwa Odry

1 września 2016 roku wystartował projekt „BücherboXX Partnerstwa Odry" organizowany przez Kancelarię Senatu Berlina i Instytut Długotrwałości w Edukacji, Pracy i Kulturze (INBAK). Z okazji jubileuszu 10-lecia naszej sieci do końca roku uczniowie szkół zawodowych z Polski i Niemiec będą pracować nad przebudową dawnej budki telefonicznej w mobilną bibliotekę uwzględniając przy tym design Partnerstwa Odry. Poza wspólnymi warsztatami z zakresu techniki drzewnej, farbiarskiej i słonecznej uczestnicy zajmą się również kwestiami dotyczącymi Europy i historii polsko-niemieckiej. Celem jest uwrażliwienie uczniów zwłaszcza na język i kulturę kraju partnerskiego poprzez osobistą wymianę. Jako symbol współpracy transgranicznej „BücherboXX Partnerstwa Odry" podkreśla znaczenie interdyscyplinarnej edukacji i długofalowości gospodarczej oraz sprawia, że sieć staje się widoczniejsza w Berlinie.

Wzmocnienie relacji kolejowych

Wraz z zatwierdzeniem „Umowy o współpracy w dziedzinie komunikacji kolejowej przez polsko-niemiecką granicę państwową“ dokonano znacznego postępu w kierunku poprawy transgranicznego transportu kolejowego. Niemiecki Bundesrat zatwierdził wiosną tego roku umowę, która została podpisana przez Polskę i Niemcy jeszcze w listopadzie 2012 r.

Umowa reguluje na przykład procedurę „odcinka korytarza“ Görlitz-Zittau, który przez kilka kilometrów prowadzi przez terytorium Polski. Ponadto jest w niej mowa o przypadkach tymczasowego przywrócenia kontroli granicznych. Koordynator rządu niemieckiego ds. Polski i premier Brandenburgii Dietmar Woidke powiedział, że umowa stanowi również „zachętę w trudach tworzenia liczniejszych i szybszych połączeń kolejowych między naszymi krajami, aby iść do przodu”.

Również w tym celu w listopadzie tego roku odbędzie się drugi Polsko-Niemiecki Szczyt Kolejowy w Poznaniu. Zostało to uzgodnione przez premiera Woidke i polskiego koordynatora ds. Niemiec Jakuba Skibę. W szczycie kolejowym mają wziąć udział rządy obu państw, przedsiębiorstwa kolejowe oraz kraje związkowe i województwa. Uczestnicy będą przede wszystkim omawiać tematy obu połączeń dalekobieżnych do Szczecina i Wrocławia oraz sprawę poprawy komunikacji na odcinku Berlin-Poznań-Warszawa. Podczas pierwszego Polsko-Niemieckiego Szczytu Kolejowego kraje związkowe wezwały szczebel centralny do stworzenia warunków ramowych dla regularnego dalekobieżnego transportu kolejowego między Berlinem a Wrocławiem, a Berlin i Brandenburgia postanowiły wspólnie finansować pociąg do kultury do końca 2016 r.

Pociąg do kultury – zakończenie musi poczekać

30 kwietnia 2016 r. pierwszy pociąg do kultury przejechał z Berlina w kierunku tegorocznej Europejskiej Stolicy Kultury – Wrocławia. Planowo ostatni pociąg miał przejechać między tymi miastami 25 września. Ze względu na duży sukces oferta ta zostaje przedłużona.

Średnio około 1200 gości korzysta z pociągu w każdy weekend. „Wielu berlińczyków skorzystało z okazji odwiedzenia Wrocławia przejeżdżając pociągiem do kultury i wrócili zachwyceni. Z tego względu pociąg do kultury zawsze jest przepełniony”, jak mówi Andreas Geisel, senator Berlina ds. rozwoju miasta i ochrony środowiska. Przez zwiększoną liczbę podróżnych zwiększył się też nakład przy organizacji programu kulturalnego. Muzycy muszą na stacjach przenosić się do innych wagonów, mobilna biblioteka stale się powiększa, a w wagonach rozdawane są słuchawki do odbioru poszczególnych odczytów. Podróżnym czas jazdy umilają słuchowiska, muzyka, krótkie przedstawienia, wystawa i bibioteka na kółkach.

Ponadto kolejna oferta pociągu do kultury powinna zachwycić zwłaszcza młode nocne marki. Zaplanowane są mianowicie tak zwane „pociągi imprez”. Pociąg do kultury kursujący z Wrocławia do Berlina w sobotę wieczorem ma zostać zamieniony w mały klub z barem i DJ-em.

Ponieważ projekt cieszy sie dużym zainteresowaniem, 6 września postanowiono przedłużyć działanie pociągu do 8 stycznia przyszłego roku. DB Regio finansuje pociąg, Berlin płaci za program kulturalny na pokładzie.

Dodatkowe informacje można uzyskać na stronie:
www.vbb.de/de/article/fahrplan/verkehrshinweise/kulturzug-nach-breslau-wroc-aw/359420.html

Żywe sąsiedztwo europejskie

Jeden pociąg łączący dwie metropolie kulturalne stanowi obecnie symbol wielu sukcesów Partnerstwa Odry. Już od 10 lat uosabia ono dojrzałe powiązania na płaszczyźnie współpracy polsko-niemieckiej. Od oficjalnego otwarcia w kwietniu 2006 roku z inicjatywy ówczesnego senatora ds. gospodarki w Berlinie Haralda Wolfa Partnerstwo Odry rozwinęło się w gęsty splot powiązań pomiędzy wschodnioniemieckimi krajami związkowymi a województwami Polski Zachodniej. Dzięki wielu spotkaniom, projektom i przyjaźniom stanowiącym część sąsiedzkiego życia współpraca stała się czymś naturalnym. Polsko-niemiecka codzienność nacechowana wspólną subtelną dbałością o delikatną roślinę przyjaźni polsko-niemieckiej, której celem jest rozwój makroregionu silnego pod względem społecznym, kulturalnym, gospodarczym i infrastrukturalnym, od dawna stała się wzorem żywego sąsiedztwa europejskiego.

Wachlarz przeróżnych kooperacji odzwierciedla rozwój naszej inicjatywy. O ile na początku w centrum uwagi znajdowały się tematy gospodarcze, takie jak innowacje i transfer technologiczny, o tyle już wkrótce doszły do tego dalsze obszary współpracy, np. w dziedzinie kultury, nauki i edukacji. Kilka znamiennych przykładów tej współpracy zaprezentowaliśmy Państwu w wiosennym wydaniu newslettera (oder-partnerschaft.eu/files/Oder-Partnerschaft_Newsletter_PL%281%29.pdf). W tym miejscu należy wspomnieć o szczególnie udanym projekcie ośmiu regionów Partnerstwa Odry. Od 2011 roku utworzono transgraniczną sieć turystyczną, która opracowała wspólne produkty turystyczne i oferty podróży tematycznych po obu stronach Odry. Dzięki tej ofercie transgranicznych wycieczek i podróży prowadzono skuteczną promocję regionu nadodrzańskiego również poza Europą. Od tego czasu stale rośnie liczba odwiedzających. Jubileusz dziesięciolecia Partnerstwa Odry jest jednakże możliwy tylko dzięki temu, że istnieją tacy ludzie jak Państwo, drodzy Czytelnicy, którzy codziennie słowem i czynem aktywnie kształtują ideę sąsiedztwa nacechowanego współpracą i wypełniają ją przez to życiem. Dziękujemy Państwu za to zaangażowanie i mamy nadzieję, że uda nam się zrealizować jeszcze wiele wspólnych projektów.

GŁOSY

Zadaliśmy pytania w ośmiu regionach Partnerstwa Odry:
Co daje wspólna praca? Jakie sukcesy odniesiono dzięki Partnerstwu Odry?

Barbara Staib

Administracja Senacka Berlina ds. Gospodarki, Technologii i Badań Naukowych

Idea narodziła się w 2004 roku, dwa lata później senator Wolf powołał do życia Partnerstwo Odry. Na początku współpracowaliśmy z administracjami, następnie z sieciami branżowymi, centrami technologii i przedsiębiorstwami. W taki sposób Partnerstwo Odry zbudowało gospodarcze, osobiste i interkulturowe mosty i stanowi symbol żywej Europy regionów. Nie dziwi, że Polska jest obecnie drugim najważniejszym partnerem Berlina w dziedzinie handlu zagranicznego. W naszym mieście powszechnie obecne są polskie przedsiębiorstwa i kultura, które wzbogacają naszą codzienność.

Aleksandra Cicha

Izba Przemysłowo-Handlowa w Poznaniu (województwo wielkopolskie)

Dzięki Partnerstwu Odry zarówno Izba Przemysłowo-Handlowa, jak i działające w niej przedsiębiorstwa miały możliwość poszerzenia swojej wiedzy na temat logistyki i transportu. Uczestnictwo Izby w zadaniach Partnerstwa pozwoliło także zwrócić uwagę na naszą pracę i lepiej wypromować Izbę. Partnerstwo Odry ułatwia nawiązywanie wartościowych kontaktów z innymi regionami. Działalność Partnerstwa Odry wzmacnia stosunki gospodarcze i handlowe między Niemcami, Polską i pozostałymi regionami partnerskimi.

Paulina Dąbek

członkini Komitetu ds. Współpracy Międzynarodowych w Urzędzie Miasta Gorzowa Wielkopolskiego województwa Lubuskiego

Wymiana w ramach Partnerstwa Odry dotycząca publicznych sieci transportu, połączeń lotniczych, regionalnych lotnisk, rozbudowy dróg, ścieżek rowerowych i pieszych jest dla nas bardzo ważna – podobnie jak związana z tym turystyka. Z niemieckimi partnerami współpracowaliśmy na przykład w dziedzinie szlaków wodnych w ramach programu operacyjnego UE „Współpraca transgraniczna – Polska – Brandenburgia 2007 – 2013". Partnerstwo Odry daje nam w tym zakresie idealną przestrzeń do wymiany doświadczeń.

Kinga Hartmann-Wóycicka

była koordynatorka projektów Ziel3 z Saksońskiej Agencji Edukacji i laureatka honorowej nagrody „Zasłużona dla Europa-Miasta Görlitz/Zgorzelec"

Dzięki Partnerstwu Odry uzyskałam forum wymiany z ekspertami ds. edukacji z całego pogranicza. Mogliśmy przez to wymieniać nasze doświadczenia, tematy i metody oraz wspierać się wzajemnie. Współpraca ta doprowadziła do solidnej, szeroko zakrojonej strategii edukacyjnej Saksonii z partnerami polskimi, która była bardzo skuteczna m.in. dzięki różnorodności metod.

Ellen Kray

Ministerstwo Sprawiedliwości, Spraw Europejskich i Ochrony Konsumentów kraju związkowego Brandenburgia

W Partnerstwie Odry, pomimo wszystkich różnic i barier językowych, współpracują ze sobą zupełnie różni ludzie, od pracowników administracyjnych, przez wolontariuszy, po przedstawicieli interesów społeczeństwa obywatelskiego. To funkcjonuje, ponieważ poszczególne tematy i projekty zawsze jednoczą nas tak, że współpraca jest oczywista. Taka współpraca należy do rzadkości. Dlatego właśnie nasz sukces znany jest nawet w Brukseli.

Heike Uhe

Ekspert ds. transportu, Niemiecko-Polska Kooperacja Gospodarcza (npkg), Wrocław

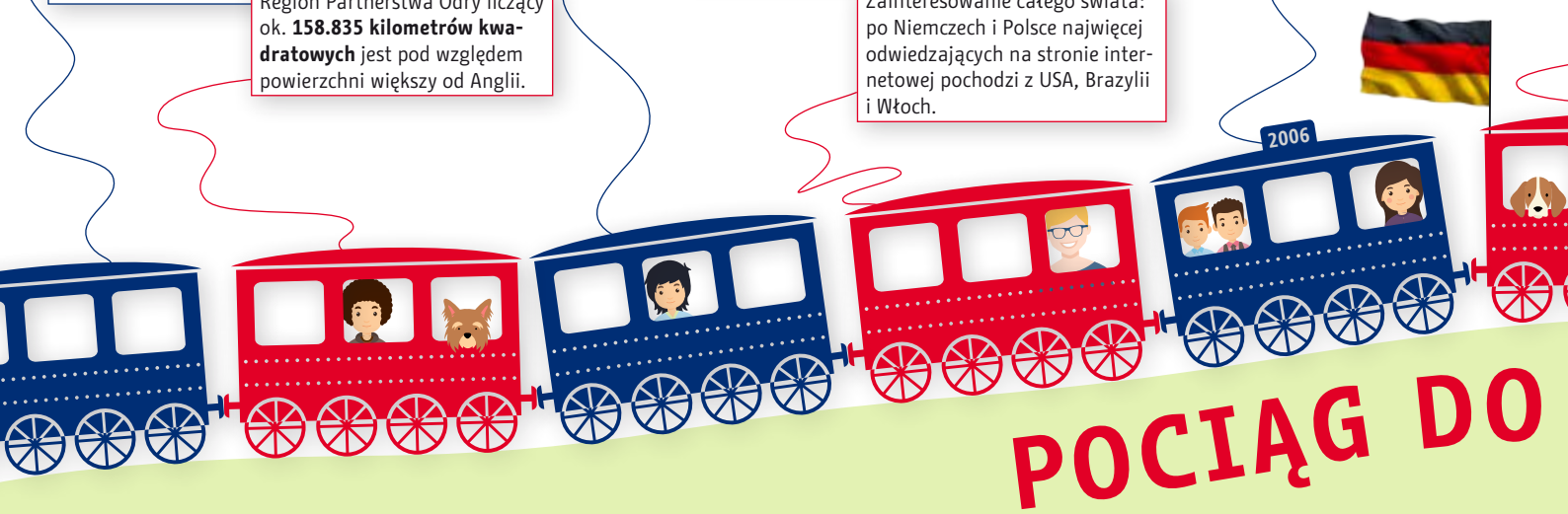
Dziesięć lat Partnerstwa Odry pokazuje, że współpraca polskich i niemieckich regionów znacznie przewyższa możliwości pojedynczych osób. Tę siłę możemy zwiększyć za pomocą podmiotów działających na szczeblu państwowym. Możemy wypracować jeszcze lepsze rozwiązania systemowe. Mocny sygnał wysyła do stolic pociąg do kultury Berlin-Wrocław. Również po 2016 roku między obiema metropoliami musi istnieć połączenie kolejowe na miarę swoich czasów.

W polskich i niemieckich regionach Partnerstwa Odry żyje **ponad 20 milionów mieszkańców**. W całych Niemczech mieszka ok. **82 miliony ludzi**.

Region Partnerstwa Odry liczący ok. **158.835 kilometrów kwadratowych** jest pod względem powierzchni większy od Anglii.

Odra ma długość ok. **850 kilometrów**. Jej większa część, około **680 kilometrów** przepływa przez obszary Partnerstwa Odry.

Zainteresowanie całego świata: po Niemczech i Polsce najwięcej odwiedzających na stronie internetowej pochodzi z USA, Brazylii i Włoch.



+ + + DODATEK SPECJALNY 10 LAT PARTNERSTWA ODRY + + +

Konrad Frontczak

prezes zarządu Centrum Innowacji Akademii Morskiej w Szczecinie sp. z o.o.

Projekt EUNOP łączący ze sobą gospodarkę i wiedzę to mój przykład skutecznego działania Partnerstwa Odry. Biorąc udział w spotkaniach B2B lub konferencjach szczecińskich przedsiębiorców i towarzysząc im w podróżach do Berlina lub Poczdamu mogłem zaobserwować, jak budowały one wzajemne stosunki i przekonywały się do współpracy – to jedyna szansa zbudowania sieci!

Marcel Bulla

Kancelaria państwowa Meklemburgii - Pomorza Przedniego

Partnerstwo Odry uzupełnia oficjalnie polsko-niemieckie gremia przez to, że stanowi forum dla konstruktywnego dialogu na wysokich płaszczyznach politycznych. Podczas Politycznego Spotkania na Szczycie w Greifswaldzie zainicjowano transgraniczne inicjatywy w dziedzinie turystyki, nauki i badań, które przeobraziły się w konkretne projekty. W ten sposób Partnerstwo Odry przyczynia się do silniejszego powiązania regionów, a tym samym zbliżenia ludzi.

Kwiecień 2006: Zainicjowanie działalności Partnerstwa Odry: Podczas konferencji gospodarczej „Sąsiedzi, partnerzy, silny region" przedstawiciele czterech niemieckich krajów związkowych i czterech województw Partnerstwa Odry uchwalili pierwsze wiodące projekty.

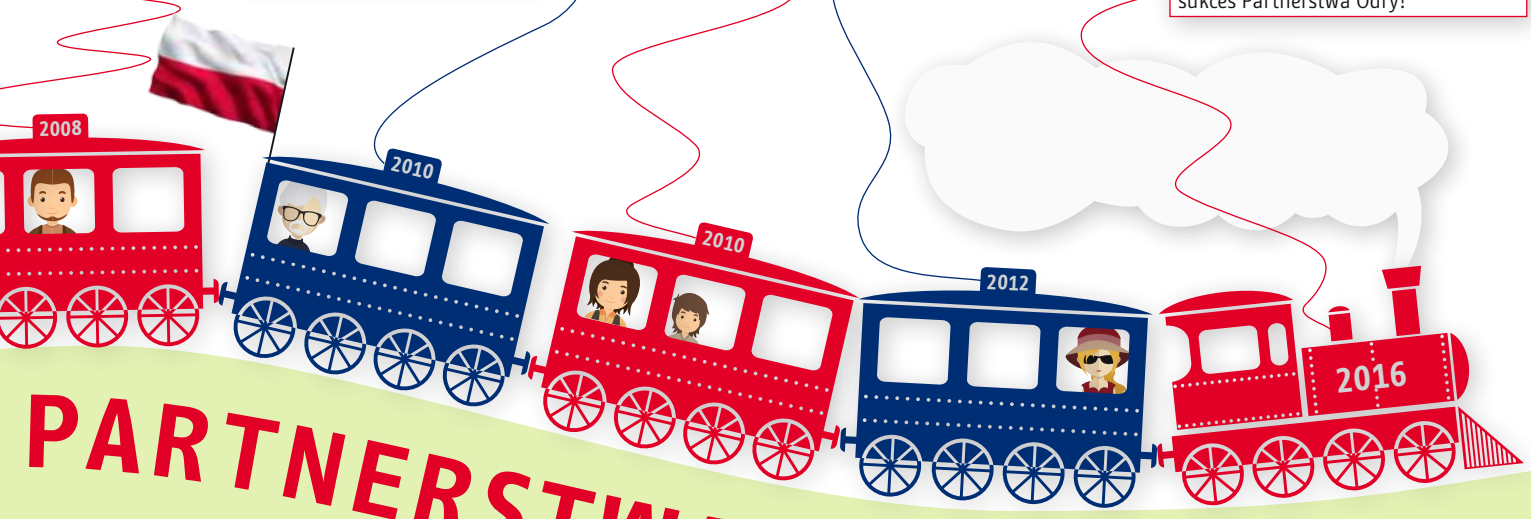
Styczeń 2010: „Osiem regionów – jedna wspólna przestrzeń komunikacyjna" brzmiało motto drugiego Politycznego Spotkania na Szczycie w Poczdamie. Wydajne połączenia kolejowe, dobrze skomunikowane lotniska i porty stanowiły centralny temat rozmów.

Listopad 2012: Czwarte Polityczne Spotkanie na Szczycie w Greifswaldzie, podczas którego świętowano sukcesy w zakresie turystyki, a konkretnie wspólnej promocji regionu nadodrzańskiego jako unikatowego środowiska kulturowego.

Listopad 2008: Pierwsze Polityczne Spotkanie na Szczycie w Poznaniu. Uzgodniono kolejne wytyczne dla wzmocnienia współpracy, takie jak transgraniczne połączenia kolejowe.

Październik 2010: Trzecie Polityczne Spotkanie na Szczycie w Szczecinie. W centrum debat znajduje się współpraca w zakresie nauki i badań. Szkoły wyższe uzgadniają ściślejszą współpracę transgraniczną w przyszłości.

W styczniu 2016 r. odbyło się Piąte Spotkanie na Szczycie we Wrocławiu. Aby uczynić tegoroczną Stolicę Kultury bardziej osiągalną, z Berlina do Wrocławia kursuje pociąg do kultury – sukces Partnerstwa Odry!



PARTNERSTWA ODRY

ESEJ

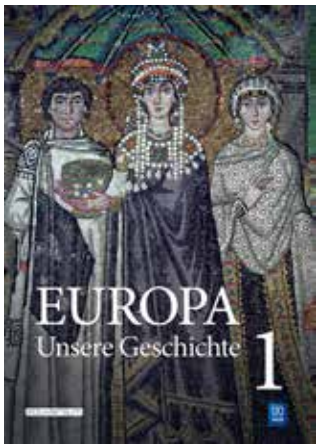
Człowiek miarą – zaufanie warunkiem

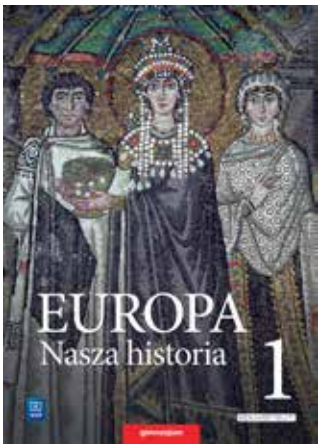
Kiedy dziesięć lat temu przedstawiciele województw i krajów związkowych spotkali się na konferencji gospodarczej, trudno było sobie wyobrazić, że ci z samego założenia tak różni od siebie partnerzy tak ściśle się połączą w ramach Partnerstwa Odry. I można by dzisiaj wybaczyć rządom centralnym w Warszawie i Berlinie, jeżeli wówczas byliby sceptycznie nastawieni wobec tej inicjatywy. Wsparcie biznesu, edukacja, nauka, ochrona przed katastrofami, ratownictwo, planowanie przestrzenne, infrastruktura komunikacyjna, opieka zdrowotna – do dziś wiele kompetencji i upoważnień organów regionalnych po obu stronach Odry zbyt się od siebie różni. W Niemczech, tak jak i w Polsce, obszary kompetencji instytucji lokalnych w zakresie dbałości o ludzkie dobro oraz dziedziny zajmujące się rozwojem pogranicza są bardzo różnie uregulowane. Właściwości, osoby decyzyjne i źródła finansowania kształtuje się w zależności od obowiązującego prawa i rzeczywistości politycznej obu sąsiadujących krajów. Dzisiaj wiemy, że ta współpraca osiągnęła o wiele więcej, niż oczekiwano dziesięć lat temu. Spotkania na płaszczyźnie politycznej i roboczej pozwoliły na rozwinięcie się ważnego dobra, które wytrzyma próbę czasu niezależnie od konstelacji politycznych i aktualnych wyzwań. Jest to wzajemne zaufanie, że działaczom politycznym po obu stronach Odry chodzi ostatecznie o poprawę warunków życia mieszkańców pogranicza, pozbycie się tego, co niekorzystne, stworzenie innowacji i poprawy przyszłych szans całego regionu. Jak długo człowiek pozostanie miarą Partnerstwa Odry, tak długo nie musimy martwić się o przyszłość tej współpracy.

Ingo Schuster
jest zastępcą przewodniczącego Towarzystwa Polsko-Niemieckiego w Berlinie. Wcześniej był pracownikiem Uniwersytetu Europejskiego Viadrina we Frankfurcie nad Odrą.

Wspólna historia w Europie

„Ponad tysiąc lat temu cesarz Otton III wybrał się do Gniezna. Na brzegu Bobru będącego rzeką graniczną powitał go polski książę Bolesław. Otton uznał go za równego sobie i na znak swojej przyjaźni nałożył mu na głowę swą własną koronę cesarską. Bolesław natomiast zobaczył w nim człowieka, a być może nawet przyjaciela. Pamiętne spotkanie dwóch mężów czujących swoją przynależność do jednej wspólnej Europy, a jednocześnie wczesne przeczucie tego, jakie mogą być stosunki polsko-niemieckie." Tę anegdotę historyczną opowiedział młodej publiczności niemiecki minister spraw zagranicznych Frank-Walter Steinmeier w dniu 22 czerwca, kiedy to wraz ze swoim polskim kolegą Witoldem Waszczykowskim prezentowali pierwszy tom polsko-niemieckiego podręcznika „Europa. Unsere Geschichte/Nasza historia".





Polsko-niemiecki projekt podręcznika, w ramach którego mają się ukazać łącznie cztery tomy obejmujące wszystkie epoki, od historii starożytnej i wczesnej, aż po czasy współczesne, powstał z inicjatywy ministrów spraw zagranicznych Polski i Niemiec z 2008 roku. Oprócz polsko-niemieckiej Rady Zarządzającej kierującej projektem powstała dwustronna Rada Ekspertów, która sprawuje pieczę redakcyjną nad pracami i procesem wydawniczym. Obsada wszystkich gremiów opiera się na zasadzie parytetu, a projekt finansowany jest w równym stopniu przez rządy obu krajów. Praktycznym opracowaniem zajmują się wydawnictwa Eduversum, a po polskiej stronie WSiP tworzące polsko-niemiecki tandem wydawniczy, natomiast teksty pisane są w równym stopniu przez polskich oraz niemieckich autorów. Już w fazie powstawania jest to prawdziwie wspólny projekt.

Pogłębianie stosunków, wzmacnianie przyjaźni

Z punktu widzenia polityki naukowej i edukacyjnej książka „Europa. Unsere Geschichte/Nasza historia" ma ogromne znaczenie dla stosunków polsko-niemieckich. Celem projektu jest zakorzenienie takich samych treści w polskim i niemieckim nauczaniu historii w szkołach ponadpodstawowych – z tego powodu szczególny nacisk położono na dopuszczenie książki przez państwo jako podręcznika szkolnego. Polsko-niemiecki podręcznik historii jest zgodny zarówno z podstawą programową obowiązującą w Polsce, jaki i we wszystkich 16 krajach związkowych Niemiec. W związku z tym powinien być wykorzystywany w obu krajach jako podręcznik do nauki historii Europy. Ponadto projekt ten ma pomóc również w intensyfikacji dialogu naukowego na tematy historyczne na uniwersytetach i w centrach badawczych obu krajów.

Oprócz tego wszyscy zaangażowani mają nadzieję, że uda im się wzbudzić w uczniach zrozumienie dla swoich sąsiadów i ich pojmowania wydarzeń historycznych, a tym samym wzmocnić polsko-niemiecką przyjaźń na rzecz przyszłości. Zmiana perspektywy, jaką uczniowie przyjmą poprzez pracę z książką, umożliwi im dialog również na innych płaszczyznach, takich jak polityka, gospodarka i kultura, a także w codziennej wymianie w regionach przygranicznych, do jakich należą kraje związkowe i województwa położone nad Odrą. Sam fakt, że stworzenie takiej książki jest dzisiaj możliwe, jest znaczącym osiągnięciem, co podkreślił też minister spraw zagranicznych RP Witold Waszczykowski w słowie powitalnym podczas prezentacji pierwszego tomu w Berlinie: „40 lat temu, gdy ja chodziłem do szkoły, mogłem jedynie pomarzyć o takiej książce".

Już w 2008 roku opublikowano wspólny podręcznik „Zrozumieć historię – kształtować przyszłość. Stosunki polsko-niemieckie w latach 1933-1949". Powstała ona jako projekt współpracy między Dolnym Śląskiem a Saksonią w latach 2005 – 2007 i dotyczy stosunków między Polską a Niemcami podczas III Rzeszy oraz jej skutków.

Bezpieczeństwo po obu stronach

W czerwcu na wspólnej konferencji zorganizowanej na Uniwersytecie Szczecińskim przedstawiciele obu krajów dyskutowali na temat przyszłości współpracy polskich i niemieckich sił bezpieczeństwa na pograniczu.

Omówiona została między innymi nowa polsko-niemiecka umowa w sprawie współpracy służb policyjnych, granicznych i celnych oraz zrealizowane dotychczas, a także będące w fazie planów projekty unijne policji kraju związkowego Meklemburgii- Pomorza Przedniego. Komendant wojewódzki policji Jacek Ciegieła oraz prezydent prezydium policji w Neubrandenburgu Nils Hoffmann-Ritterbusch zapowiedzieli, że będą się wspólnie ubiegać o środki z europejskiego programu wsparcia na rzecz zwiększonego bezpieczeństwa na drogach pogranicza. Ma to umożliwić wspólny zakup i wykorzystanie urządzeń technologii użytkowej oraz szkolenie pracowników obu instytucji.

Poza tym w planie są dalsze projekty: od wspólnych treningów bezpiecznej jazdy po kursy językowe, w których polscy i niemieccy przedstawiciele służb mają uczyć się języka sąsiada, aby poprawić komunikację między sobą. W celu przećwiczenia tak zwanych „szczególnych działań policyjnych", należą do nich sytuacje wzięcia zakładników, demonstracje i zamachy terrorystyczne, mają być zorganizowane wspólne ćwiczenia. Ciekawy wgląd na wykonywanie tej pracy w praktyce umożliwiła dyskusja panelowa, podczas której między innymi Katarzyna Pabin, kierowniczka Wspólnej Polsko-Niemieckiej Placówki Granicznej w Pomellen, udzieliła informacji na temat pracy swojej placówki powstałej na początku tego roku.

Polsko-niemiecka umowa o współpracy policji doceniona
Za przykład sukcesu współpracy transgranicznej uznano Polsko-Niemieckie Centrum Współpracy Służb Granicznych, Policyjnych i Celnych w Świecku. Od prawie 10 lat polscy i niemieccy pracownicy pracują tu ręka w rękę. Pod koniec lipca premier Brandenburgii Dietmar Woidke i polski sekretarz stanu w Ministerstwie Spraw Wewnętrznych i Administracji Jakub Skiba odwiedzili Centrum. Woidke chwalił sukces polsko-niemieckiej umowy o policji, która przed rokiem weszła w życie i zapewniła wsparcie dla powstania wspólnego komisariatu policji kryminalnej w Gubinie.

+ + + CO NOWEGO W PROJEKTACH + + +

Wystartował nowy projekt dla polskich i niemieckich MŚP

Świeżo uruchomiony projekt „KNRBB - projekt tworzenia sieci na rzecz internacjonalizacji w zakresie techniki transportu szynowego" wspiera małe i średnie przedsiębiorstwa (MŚP) z branży techniki transportu szynowego w nawiązywaniu kontaktów ponad granicami państw. Projekt otrzymuje dofinansowanie z „Programu na rzecz internacjonalizacji" berlińskiej Administracji Senackiej ds. Gospodarki, Technologii i Badań Naukowych. Celem projektu kierowanego przez Kompetenznetz Rail Berlin-Brandenburg GmbH (KNRBB) jest ułatwienie dostępu MŚP do międzynarodowych sieci i znalezienie partnerów do współpracy. W ten sposób ma zostać utorowana droga również dla wspólnego uczestnictwa w przetargach: „Realizując nasz projekt tworzenia sieci chcemy, aby przykładowo niemieckie MŚP połączyło się z polskim partnerem i uczestniczyło w przetargu na realizację projektu w Polsce", wyjaśnia Heike Uhe z KNRBB. Jednocześnie projekt ma umożliwić przedsiębiorstwom techniki transportu szynowego, które chcą ekspandować w innych krajach, łatwiejsze nawiązywanie kontaktów w kraju docelowym, a tym samym położenie ważnego kamienia pod budowę swojej pozycji na nowych rynkach.

Projekt tworzenia sieci KNRBB wystartował oficjalnie we wrześniu. Koncentruje się głównie na takich regionach jak Polska, Włochy i Austria, ale również Czechy, Węgry i Belgia. „Nie tylko pomagamy w tworzeniu sieci, ale będziemy aktywnie prowadzić działania promocyjne, ponieważ w ten sposób za pomocą naszego projektu wesprzemy zaangażowane przedsiębiorstwa, aby mogły się stać bardziej widoczne", wyjaśnia Uhe.

Dodatkowe informacje: Heike Uhe, Kompetenznetz Rail Berlin-Brandenburg GmbH
www.knrbb-gmbh.de/home.html

LOOKOUT zaprasza przedsiębiorców z branży IT do Krakowa

Od 1 do 2 grudnia 2016 r. projekt LOOKOUT ponownie zaprasza do udziału w polsko-niemieckiej podróży studyjnej przedsiębiorców branży IT. Po raz pierwszy podróż odbędzie się przy zaangażowaniu krakowskiego klastra IT MakeIT i Krakowskiego Parku Technologicznego KPT. Przedsiębiorcy branży IT z Berlina będą mieli okazję poznać na miejscu środowisko branży IT i innowacyjnych technologii z Krakowa.

Kraków będący ważnym polskim miastem uniwersyteckim dla przedmiotów technicznych rozwinął się w ostatnich latach stając się drugim pod względem wielkości polskim zagłębiem technologii informacyjnych i komunikacyjnych oraz jednym z największych europejskich centrów usług i IT. Krakowski Park Technologiczny specjalizuje się w zakresie technologii informacyjnych i komunikacyjnych oraz innowacyjnych technologii. Swoje siedziby posiada tu ponad 150 przedsiębiorstw. Projekt LOOKOUT jest partnerem Małopolskiego Klastra MakeIT założonego z inicjatywy KPT.

Zgłoszenia: Adam Formanek, manager projektu LOOKOUT
adam.formanek@sibb.de

Nowe projekty między Dolnym Śląskiem a Saksonią

Skuteczna współpraca między Dolnym Śląskiem a Saksonią wchodzi w kolejną rundę. W ramach programu współpracy INTERREG Polska – Saksonia 2014-2020 zatwierdzono kolejnych 15 projektów, które napotkały na silną konkurencję. Przy pierwszym ogłoszeniu naboru do wspólnego sekretariatu we Wrocławiu wpłynęło w sumie 61 projektów, w które zaangażowanych było 173 partnerów z Saksonii i Polski.

W ramach transgranicznych szkoleń i dalszej edukacji Saksońska Agencja Edukacji i cztery polskie starostwa chcą poprawić perspektywy młodych ludzi mieszkających na pograniczu oferując im w ramach programu „Regionalne zarządzanie “ działania edukacyjne na temat zarządzania w dziedzinie kultury i turystyki regionalnej. Chcą zmotywować polskich i niemieckich uczniów, aby zakładali szkolne biura podróży, i wyposażyć ich w niezbędne kwalifikacje dając im możliwość uczestnictwa w warsztatach dla młodych managerów kultury i turystyki.

Również projekty poprawy wspólnej infrastruktury otrzymały zielone światło. W tym zakresie zatwierdzono prace planistyczne związane z budową mostu granicznego między Pieńskiem a miejscowością Deschka oraz remont generalny ulic w regionie pogranicza polsko-niemieckiego.

IDZ kontynuuje polsko-niemiecką wymianę na temat mody i marek

W listopadzie Internationales Design Zentrum Berlin (IDZ) w ramach projektu Berlin Poland 2016-19 dwukrotnie oferuje polskim i niemieckim przedsiębiorstwom szansę wzajemnej wymiany i stworzenia sieci. Za pierwszym razem IDZ zaprasza w dniu 3 i 4 listopada projektantów mody z Berlina i producentów odzieży z Polski na giełdę kontaktową B2B w Berlinie. Tym samym IDZ chce wdrożyć rozbudowę polsko-niemieckiego networkingu produkcyjnego. Jest to sytuacja win-win dla obu stron, gdyż berlińskie marki z branży mody mogą zdobyć nowe możliwości produkcyjne w Polsce i produkować więcej towarów wyższej jakości, podczas gdy polscy producenci mogą zapełnić swoje listy zamówień.

25 i 26 listopada IDZ zorganizuje wraz ze swoim polskim partnerem, gazetą Puls Biznesu, konferencję w Warszawie na temat „BRAND INNOVATION. Jak skutecznie stworzyć markę na zagraniczny rynek?”. Wszystkie wykłady i warsztaty będą dotyczyły tematyki designu stanowiącego część strategii przedsiębiorstwa. Temat roli designu, na przykład w tworzeniu marki lub strategii produktu, zreferują w Warszawie między innymi berlińskie agencje projektowe Fuenfwerken, Si-labs, UID, Fuxblau, Attoma, e27, FormFüting, Formfjord, czy Archimedes.

Zgłoszenia dla projektantów mody na giełdę kontaktową B2B: www.idz.de/de/events/register.at1014.html

+ + + INNY & TERMINY + + +

Nowy pełnomocnik Brandenburgii ds. partnerstwa w Wielkopolsce

Stowarzyszenie Zamek Trebnitz Centrum Edukacji i Spotkań będzie w przyszłości oficjalnie zajmować się aranżowaniem i podtrzymywaniem kontaktów między krajem związkowym Brandenburgią a województwem wielkopolskim. Darius Müller będzie nowym pełnomocnikiem ds. partnerstwa. Ma on się zająć kontynuowaniem pośredniczenia w kontaktach i wymiany informacji w obrębie społeczeństwa obywatelskiego, instytucji kulturalnych i administracji. Minister spraw europejskich Brandenburgii Stefan Ludwig wyraził nadzieję, że pełnomocnik ds. partnerstwa wniesie nowe impulsy: „Pełnomocnicy ds. partnerstwa pomagają umacniać ścisłe relacje z naszymi sąsiadami. Ponadto chcemy rozszerzać i otwierać nowe obszary współpracy. Jeszcze nie wszędzie potencjał w tej dziedzinie został wyczerpany. Pełnomocnik ds. partnerstwa stanowi dla nas odpowiednią formę pogłębionej współpracy. Kontakty między ludźmi i instytucjami potrzebują bowiem zaangażowanych lokalnych partnerów. Mam nadzieję, że dzięki temu powstaną nowe idee i impulsy, a dotychczasowe więzy łączące nasze kraje będą podtrzymywane“, powiedział minister Ludwig.

InnoTrans Berlin

Na terenie targów jest wiele do odkrycia

Międzynarodowe Wiodące Targi Techniki Kolejowej i Transportu InnoTrans odbędą się w tym roku od 20 do 23 września na terenie targów w Berlinie. Dwa lata temu targi te stanowiły okazję dla Partnerstwa Odry do przeanalizowania kwestii transgranicznego transportu kolejowego i przedyskutowania potencjału rozwoju podczas jednej z konferencji. Również i tym razem wydarzenie to będzie stanowiło okazję do zorganizowania konferencji pod tytułem „Problemy interoperacyjności i bezpieczeństwa w transporcie kolejowym w Polsce i Niemczech ”. Podczas konferencji zorganizowanej dzień przed otwarciem targów ma zostać omówiony temat rozwoju kolejnictwa w Polsce i Niemczech do roku 2020 i w kolejnych latach. 24 i 25 września, po trzech pierwszych dniach targowych przewidzianych dla gości branżowych, bramy terenów targowych zostaną otwarte dla publiczności.

Dodatkowe informacje można znaleźć na stronie:
www.innotrans.de

+ + + IMPRESSUM + + +

Administracja Senacka ds. Gospodarki, Technologii i Badań Naukowych

Administracja Senacka ds. Gospodarki, Technologii i Badań Naukowych
Referat ds. Stosunków Zagranicznych, Targów i Polityki Europejskiej
Martin-Luther-Straße 105 | 10825 Berlin
Telefon: +49 30 9013-0 | Fax: +49 30 9013-8528
www.berlin.de/sen/wtf

Osoba kontaktowa SenWTF | | Partnerstwo-Odra:
- Barbara Staib | E-Mail: barbara.staib@senwtf.berlin.de
  Telefon +49 30 9013-8111
- Marta Szafrańska | E-Mail: marta.szafranska@senwtf.berlin.de
  Telefon +49 30 9013-8420

Ze wsparciem zewnętrznego network-management inicjatywy Partnerstwo-Odra:
- LoeschHundLiepold Kommunikation GmbH, Berlin

Newsletter oraz portal Partnerstwo-Odra online:
www.oder-partnerschaft.eu

Redakcja i projekt:
Loesch*Hund*Liepold Kommunikation GmbH, Berlin

the place to be.

Zgłoszenie lub odwołanie abonamentu newslettera pod adresem:
www.oder-partnerschaft.eu/an-abmeldung_zum_newsletter.php

Publikacja:
Wrzesień 2016

Wykaz zdjęć:
S. 1 Vorwort © André Zimmermann/pixelio.de
S. 1 © Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej
S. 2 © Regina Weiß/Lausitzer Rundschau
S. 3 © NEB/Ch. Bedeschinski
S. 4 © K. Fuhrmann
S. 5 © Barbara Staib, Aleksandra Cicha
S. 6 © Paulina Dabek, Ellen Kray, Kinga Hartmann-Woycicka, npkg
S. 7 © Konrad Frontczak, Leea GmbH
S. 8 © Ingo Schuster
S. 8 © powiatkrosnienski
S. 9 © Bettina Ausserhofer für das Georg Eckert Institut
S. 10 © Polizeipräsidium Brandenburg
S. 11 © Ake Rudolf
S. 12 © Messe Berlin